

CONTENTS

Foreword, by Dennis Tedlock	xi
Acknowledgments	xiii
I. INTRODUCTION	I
The Mayan Tradition	2
The Yucatec Maya	5
Speaking Mayan	12
Yucatec Mayan Ethnopoetics	15
Dialogue	19
Oral Features of Performance in Translation	24
Yucatec Mayan Oral Literature	30
2. ANCIENT CONVERSATIONS	33
Origin Stories in the Form of Lessons	35
Conversations in Mayan	35
Conversations among People	36
Big Things	36
How Just One Poor Man Lives	36
Things That Happen to You	37
The Old Lady of Mani	37
Stories about the Ancient Times	39
Where the Sacred Corn Seed Was Taken, I	39
Where the Sacred Corn Seed Was Taken, II	43
The Epoch of Miracles	48
The Story of the Hunchbacks (<i>with Mayan transcription</i>)	52
Santo Muerte	62
Jesus Christ	66
3. COUNSELS	70
Narratives about Mayan Political History	73
The History of Don Francisco Xiu	74
The First Thing I Said to Dr. Morley	79
The Patron, I	81
The Story of Venancio Puc	82
The Patron, II	85
Divination and Signs	87
Signs, I	89
Signs, II	90
4. SECRETS	93
Two Deer Stories	94

The Man Who Was Such a Hunter	95
The Deer Secret	102
A Secret about Rainfall	110
The Owners of Rain (<i>with Mayan transcription</i>)	110
An Orpheus Story	121
A Person of the Milpa and an Evil Thing and a Priest and a Small Friend	122
Frightening Things and Wizards	135
Just Things That Frighten One	135
Wizards	136
5. STORIES	139
A Story about Mistaken Identity	141
San Antonio	142
A Story about a Trickster and a Priest	152
Ahau	152
A Story about a Vulture's Clothes	157
A Vulture, a Dove, and a Squirrel	158
A Story about an Unusual Marriage	163
A Person and a Vulture	164
A Story about an Attempt to Ward off Death	170
Saint Death	171
A Story about Heroic Adventures	179
The Seven Towers of Marble	180
6. THE MILPA STORY	202
The Story of the Milpa	203
A <i>Milpero</i>	203
7. WORDPLAY	226
Riddles	228
A Song	231
The Armadillo	231
Jokes	232
The Joke about the Anniversary	232
The Joke about the Woman and Her Children	232
The Joke about an Old Man Who Went to Mérida for a Year	233
Bird Lore	234
The Sacred Mockingbirds	235
Tasapatan	236
A Dove	236
The Woodpecker	237
The Thrush	237
The Cardinal	238

Definitions	238
Ho, Cul, Uxmal	238
Tabi	239
Odor	239
Path	239
Things	240
Hail	241
Rainbow	241
Anteater	242
Shade	242
Perhaps	243
8. THE FEATHERED SERPENT	244
The Last Story of the Feathered Serpent	245
Colas (<i>with Mayan transcription</i>)	248
9. DISCUSSION	258
Works Cited	263

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK